



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 24 Thường Niên – A –17-09-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



### Tin Mừng - Mt 18,21-53

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu. <sup>21</sup> Khi ấy, ông Phê-rô đến gần Đức Giê-su mà hỏi rằng : "Thưa Ngài, nếu anh em con cứ xúc phạm đến con, thì con phải tha đến mấy lần ? Có phải đến bảy lần không ?" <sup>22</sup> Đức Giê-su đáp : "Thầy không bảo là đến bảy lần, nhưng là đến bảy mươi lần bảy. <sup>23</sup> "Vì thế, Nước Trời cũng giống như chuyện một ông vua kia muốn đòi các đầy tớ của mình thanh toán sổ sách. <sup>24</sup> Khi nhà vua vừa bắt đầu, thì người ta dẫn đến một kẻ mắc nợ vua mười ngàn yến vàng. <sup>25</sup> Y không có gì để trả, nên tôn chủ ra lệnh bán y, vợ con y, cùng tất cả tài sản mà trả nợ. <sup>26</sup> Bấy giờ, tên đầy tớ ấy sắp mình xuống lạy lạy : 'Thưa Ngài, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả hết.' <sup>27</sup> Tôn chủ của tên đầy tớ ấy liền chạnh lòng thương, cho y về và tha luôn món nợ. <sup>28</sup> Nhưng vừa ra đến ngoài, tên đầy tớ ấy gặp một người đồng bạn, mắc nợ y một trăm quan tiền. Y liền túm lấy, bóp cổ mà bảo : 'Trả nợ cho tao !' <sup>29</sup> Bấy giờ, người đồng bạn sắp mình xuống van xin : 'Thưa anh, xin rộng lòng hoãn lại cho tôi, tôi sẽ lo trả anh.' <sup>30</sup> Nhưng y không chịu, cứ đi tổng anh ta vào ngục cho đến khi trả xong nợ. <sup>31</sup> Thấy sự việc xảy ra như vậy, các đồng bạn của y buồn lắm, mới đi trình bày với tôn chủ đầu đuôi câu chuyện. <sup>32</sup> Bấy giờ, tôn chủ cho đòi y đến và bảo : 'Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho người, vì người đã van xin ta, <sup>33</sup> thì đến lượt người, người không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót người sao ?' <sup>34</sup> Rồi tôn chủ nổi cơn thịnh nộ, trao y cho lính hành hạ, cho đến ngày y trả hết nợ cho ông. <sup>35</sup> Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình."

### XIN CHÚA THA THỨ CHO TÔI

*Sau thời cách mạng Pháp, trước cửa một nhà thờ tại Balê, người ta thường thấy một người hành khất với một dáng vẻ lạ thường. Xuyên qua lớp áo rách rưới, ai cũng có thể nhìn thấy trên vòng cổ của người ăn xin một cây thánh giá nhỏ bằng vàng.*

*Người khách quen thuộc nhất của người xấu số này là một vị linh mục trẻ. Vị linh mục thường đến dâng thánh lễ tại nhà thờ này. Mỗi lần ra khỏi nhà thờ, ông không quên hỏi han và giúp đỡ người hành khất.*

*Ngày nọ, vị linh mục trẻ không còn thấy người ăn xin lảng vảng trước cửa nhà thờ nữa. Lần mò hỏi thăm, vị linh mục đã tìm đến thăm người hành khất đang trong cơn rét run vì bệnh tật và đói ăn. Cảm động trước nghĩa cử của vị linh mục, ông ta đã kể lại cuộc đời của mình như sau: "Khi cách mạng vừa bùng nổ, tôi làm quản gia*

*cho một gia đình giàu có. Hai vợ chồng chủ tôi là những người đạo đức, giàu lòng thương người. Thế nhưng tôi đã phản bội họ. Quân cách mạng tìm cách bắt họ. Hai vợ chồng và hai đứa con của họ đã bị bắt giữ và kết án tử hình. Chỉ còn người con trai duy nhất là thoát khỏi".*

*Nghe đến đây, vị linh mục như muốn té xỉu, nhưng ông đã cố gắng giữ bình tĩnh để nghe tiếp câu chuyện của người hành khất: "Tôi nhìn họ leo lên đoạn đầu đài và thản nhiên theo dõi cảnh người ta chém đầu họ. Tôi quả thực là một quái vật khát máu... Từ đó, tôi không thể nào có sự bình an trong tâm hồn. Tôi bắt đầu đi lang thang khắp các ngã đường để quên tội ác của mình. Tôi vẫn còn giữ tấm ảnh của gia đình họ trong túi áo này đây. Cây thánh giá tôi đang treo ở đầu giường là của người chồng, còn chiếc thánh giá bằng vàng tôi đeo trên cổ đây là của người vợ... Xin Chúa tha thứ cho tôi".*

*Vừa nghe xong những dòng tâm sự và cũng là lời thú tội của người hành khất, vị linh mục trẻ đã quỳ gối xuống bên cạnh chiếc giường của người hấp hối và thay cho một công thức giải tội, ông đã nói như sau: "Tôi chính là người con trai còn sống sót trong gia đình. Đại diện cho gia đình và với tư cách là một linh mục, tôi tha thứ cho ông nhân danh Cha và Con và Thánh Thần...".*

Câu chuyện tha thứ trên đây là một trong những mẫu chuyện đã và đang xảy ra ở mọi thời đại và mọi nơi. Giữa sa mạc căn cốt của lòng người, Thiên Chúa vẫn còn cho mọc lên những hoa trái của yêu thương, tha thứ. Tha thứ là vẻ đẹp thanh tú cao sang nhất của lòng người...

Sự hiện diện của bà Muzeyen Agca, Mẹ của Ali Agca người đã ám sát ĐTC Gioan Phaolô II, tại Roma dạo tháng 02/1987 nhắc lại cho chúng ta một biến cố vô cùng đau thương, nhưng cũng gợi lại một nghĩa cử vô cùng cao quý của vị Cha chung. Ngày 13/5/1981, giữa lúc hàng ngàn người đang chen chúc tại công trường thánh Phê-rô để chờ đón Đức Gioan Phaolô II, thì một tiếng nổ chát chúa vang lên từ đám đông đã làm cho mọi người như đứng tim. Đức Thánh Cha đã gục ngã trên chiếc xe Jeep mui trần, máu me vọt lên tung tóe. Lần đầu tiên trong lịch sử nhân loại, một vị Giáo Hoàng bị mưu sát.

Ali Agca, thủ phạm chính của vụ mưu sát, đã bị bắt giữ ngay sau đó. Người thanh niên Thổ Nhĩ Kỳ này đã bị giam giữ tại nhà tù Rebibbia ở Roma. Biến cố đẫm máu trên đây đã ghi đậm sự thù hận đang sôi sục trong lòng người... Nhưng thế giới không chỉ được nung nấu bằng lò lửa của hận thù. Thiên Chúa đã tạo dựng con người để yêu mến và tha thứ...

Năm 1984, một biến cố khác đã làm chấn động dư luận thế giới: Đức Gioan Phaolô II đã đích thân đến nhà giam Rebibbia để nói chuyện với Ali Agca và tha thứ cho anh. Không ai biết hai bên đã trao đổi những gì, nhưng ai cũng cảm động trước cảnh tượng kẻ sát nhân và người bị mưu sát đã bắt tay nhau và trao cho nhau ánh mắt của tha thứ, của hòa giải... (trích nguồn: Lễ Sống)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**17/09 Chúa Nhật 23 Mùa Thường Niên**

**18/09** Thứ Hai mùa thường niên

**19/09** Thứ Ba mùa thường niên

**20/09** Thứ Tư lễ thánh Anrê Kim Tê-gôn, linh mục, và Phaolô Chung và đồng bạn tử đạo, lễ nhớ

**21/09** Thứ Năm lễ thánh Mát-thêu Tông Đồ, lễ kính

**22/09** Thứ Sáu mùa thường niên

**23/09** Thứ Bảy lễ thánh Piô, linh mục, lễ nhớ

**24/09 Chúa Nhật 25 Mùa Thường Niên**

## TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,298

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$2,386.18

**Special Collection** – Catholic Univ. of America: \$83

**Special Collection** – Religious Education: \$724

**Bán hàng:** \$320

**Tiền đi hành hương còn lại:** \$121



**TẾT TRUNG THU**, sẽ được tổ chức sau thánh lễ thứ Bảy, ngày 30 tháng 9. Đoàn TNTT Anrê Trông sẽ phụ trách tổ chức cho các em mừng Tết Trung Thu, sẽ có múa lân, rước đèn, và bánh trái cho các em. Xin quý phụ huynh cho các em đi lễ chiều hôm đó và cho các em ở lại để mừng Tết Trung Thu.

**HỘI CHỢ TẾT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG 2024** sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, **20 & 21 tháng 1, 2024 tại Dulles Expo Center**, với chủ đề **XUÂN ĐOÀN VIÊN**, gia đình, cộng đồng, sum họp vui mừng đón xuân trong yêu thương và bình an.



Ban Thường Vụ đã bắt đầu thành lập các ban để chuẩn bị cho hội chợ Tết, và sẽ mời gọi các ban ngành đoàn thể, trong cũng như ngoài giáo họ, cộng tác tham gia và phục vụ cho Hội Chợ Tết 2024.

Hội Chợ Tết là sinh hoạt gây quỹ lớn nhất hằng năm của giáo họ cho quỹ phát triển, gồm có xổ số trúng xe hơi, tìm các nhà bảo trợ, quảng cáo, của các công ty thương mại và văn phòng dịch vụ, các quầy bán đồ ăn thức

uống, đồ Tết, hoa, và các trò chơi cho trẻ em... Vì vậy cần sự tham gia nhiệt tình của mọi người.



Join Bishop Michael F. Burbidge on a pilgrimage to the National Shrine of St. Elizabeth Ann Seton and the National Shrine of Our Lady of Lourdes. | Cùng với Đức Cha Michael F. Burbidge hành hương Đền Thánh Quốc Gia Elizabeth Ann Seton và Đức Mẹ Lộ Đức.

## Schedule of Events | Chương Trình Hành Hương

**Thứ Bảy, 7 tháng 10, 2023**

### National Shrine of Saint Elizabeth Ann Seton

**9:00 AM:** Presentation on Mother Seton and veneration of her relics | Thuyết trình về Mẹ Thánh Seton, kính viếng hài cốt.

**9:45 AM:** Mass with Bishop Michael F. Burbidge | Thánh Lễ với Đức Cha.

**10:30 AM:** Visit Mother Seton museum and gift shop | Thăm viện bảo tàng Mẹ Seton và phòng kỷ vật.

**12 PM:** Outdoor picnic lunch at the Seton Shrine or Mount Saint Mary's Seminary | Ăn trưa ngoài trời ở đền thánh Seton hoặc Chung Viện Mount Saint's Mary

### National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes

**1:30 PM:** Eucharistic Adoration and recitation of the Holy Rosary | Cầu Thánh Thể và đọc Kinh Mân Côi.

**3:30 PM:** Depart | Ra về

Thông tin chi tiết xin ghé trang mạng của giáo phận: [www.arlingtondiocese.org/pilgrimage-emmitsburg/](http://www.arlingtondiocese.org/pilgrimage-emmitsburg/)

**CẬP NHẬT ỦNG HỘ DỰ ÁN ĐẶT BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANRÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA.** Tổng số tiền ủng hộ nhận được từ giáo xứ và giáo họ cho đến nay là **\$92,562.00, 93%** của tổng số dự định gây quỹ. Xin quý cộng đồng tiếp tục ủng hộ, và chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị đã ủng hộ để món quà này sớm được hoàn tất.



# Caritas Internationalis

## ĐHY CZERNY KHAI MẠC NĂM HOẠT ĐỘNG CỦA CARITAS QUỐC TẾ

Caritas Quốc tế đã chính thức phát động các hoạt động cho năm 2023-2024 vào ngày 12/9, bằng việc cử hành Thánh lễ do Đức Hồng Y Michael Czerny, Tổng trưởng Bộ Phục vụ Phát triển Con người Toàn diện chủ sự.

### Vatican News

Giảng trong Thánh lễ, nhắc lại mục tiêu của tổ chức bác ái, Đức Hồng Y giải thích rằng, **Caritas là một cách đáp lại tình yêu Chúa dành cho chúng ta, đó là trở thành dấu chỉ tình yêu của Chúa đối với người khác, khiêm nhường phục vụ; đó là một cách tốt để chứng tỏ rằng chúng ta hiểu được màu nhiệm đức tin của chúng ta, một cách tuyệt vời nhất để nhận biết Thiên Chúa.**

Thật vậy, trước những nỗi kinh hoàng của Thế chiến thứ hai, muốn thể hiện lòng trắc ẩn của Giáo hội đối với toàn thể gia đình nhân loại, vào năm 1951, Đức Giáo Hoàng Piô XII đã khuyến khích thành lập một liên đoàn để hỗ trợ, điều phối và tăng cường hợp tác giữa các tổ chức bác ái Công giáo hiện có. Tâm nhìn này được hỗ trợ bởi Thánh Gioan Phaolô II, vào năm 2004 đã nhấn mạnh mối liên kết chặt chẽ giữa Caritas Quốc tế và các mục tử Giáo hội, kết nối Giáo hội với nguồn tình yêu, đó là Chúa Giêsu Kitô, Đấng đã hiến mình trên Thánh giá và trong Thánh Thể.

Đức Hồng Y Tổng trưởng cho rằng để biết người nào đó có sống bác ái hay không **thì hãy xem những gì người đó làm, và có thực hiện trong niềm vui hay không.** Chính niềm vui chứng tỏ cho thấy đó là một việc bác ái. Bác ái có nghĩa là kiên nhẫn, và nương tựa vào tình yêu Chúa sẽ cho chúng ta khả năng và sức mạnh để làm việc một cách kiên nhẫn. Vì vậy, khi chúng ta biết rằng Chúa ở cùng chúng ta và chúng ta "ở lại" với Người, thì việc chúng ta ở trong Người không có chỗ cho sự chán nản.

Caritas Quốc tế đã được thành lập cách đây hơn 70 năm để thể hiện tình yêu xuất phát từ trái tim Giáo hội; chính từ Giáo hội xuất phát các hoạt động phục vụ do Caritas cung cấp, đặc biệt đối với những người cần giúp đỡ nhất; theo nghĩa này, lặp lại lời Đức Thánh Cha, Đức Hồng Y Czerny khẳng định rằng nhiệm vụ của cơ cấu này có ba phần:

Trước hết là "rao giảng Tin Mừng, không phải bằng lời nói nhưng bằng việc lành". Để làm được điều này, cần phải thúc đẩy các dự án quan trọng và thực hiện các chiến lược hiệu quả và đón nhận sự hoán cải Giáo hội và truyền giáo, tính hiệp hành như được gọi ngày nay, bằng cách loan truyền Tin Mừng đến toàn thế giới.

Nhiệm vụ thứ hai là "hỗ trợ các cơ quan Caritas địa phương như những biểu hiện sứ vụ mục vụ của Giáo hội, giúp các giám mục và linh mục, tu sĩ và giáo dân, mang thông điệp tình yêu của Giáo hội đến với người nghèo và trong đời sống chính trị, xã hội và văn hóa.

Và cuối cùng, chúng ta phải tìm kiếm sự "hiệp nhất". Bởi vì, Caritas Quốc tế bao gồm nhiều người khác nhau, thể hiện tính phong phú, vì thế phải khuyến khích các cơ cấu địa phương, không chỉ qua ý tưởng và lời nói, nhưng trên hết bằng gương tốt và sự phục vụ chu đáo và là những người bảo đảm cho sự hiệp nhất của các cơ cấu này.



### TRIẾT LÝ VIÊN KẸO

Mỗi ngày bạn đều cho một đứa trẻ ăn kẹo. Bạn làm điều ấy rất thường xuyên và vui vẻ. Đứa trẻ ấy cũng có vẻ rất yêu bạn. Mỗi ngày thấy bạn, nó đều cười tươi và chạy đến nhận kẹo.

Nhưng rồi một ngày, bạn xoa đầu nó và bảo: "Hết kẹo rồi". Bỗng dưng bạn thấy nó rất khác. Nó gào ầm lên rằng bạn keo kiệt, bạn xấu xa. Hoặc nó đi khắp nơi để nói xấu bạn.

Triết lý viên kẹo có nghĩa là khi bạn cho ai khác một thứ gì, nhiều khi họ sẽ không nghĩ ấy là món quà, họ nghĩ đó là bổn phận, là trách nhiệm. Và khi bạn không cho thứ mà họ muốn nữa, họ sẽ lập tức trở mặt với bạn.

Với nhiều người, cho dù bạn có cho họ kẹo mỗi ngày, thì họ cũng chỉ nhớ mỗi một ngày mà bạn đã không cho. (Nguồn: *Hoathuytin.com*)



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thánh lễ thứ Bảy, ngày 16 tháng 9, 7 giờ tối

- Xin cầu nguyện cho ông Nguyễn Công Nghiệp mới qua đời (Gđ)
- Maria Vũ Thị Huệ (Phạm Xuân Phương)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (Ông Bà Huệ)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương
- Diễm và Linh Hương xin tạ ơn, cho sức khỏe và bình an
- Diễm và Linh Hương xin bình an cho công việc làm
- Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng lễ giỗ (Linh Nguyen)

### Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9, 2 giờ trưa

- Xin cầu nguyện cho ông Nguyễn Công Nghiệp mới qua đời (Gđ)
- Teresa Nguyễn Hồng Loan mới qua đời (Thân hữu)
- Phêrô Võ Kim Long (Gia đình)
- Phanxicô Xavier Trần Văn Đại (Các con cháu)
- Maria Phạm Thị Phận (Các con cháu)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)

- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Phaolô Trần Đình (Liệu Nguyễn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Gđ. Họ Trần)
- Maria Nguyễn Thị Phong Lưu (Gđ. Ông Nguyễn, Chi)
- Cha cố Antôn lễ giỗ (gia đình)
- Antôn Ngàn A Sáng
- Gioan và Madalena (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn V. Tuấn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Gioan Baotixita Đình Trọng (Trịnh Thanh Tùng)
- Anrê Đình Trung (Trịnh Thanh Tùng)
- Lê Phượng xin ơn bình an
- Madalena Nguyễn Thị Thọ (Tăng Cao Kiêm)
- Giuse lễ giỗ
- Bênadô và Têrêsa

### Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9, 7 giờ tối

- Xin cầu nguyện cho ông Nguyễn Công Nghiệp mới qua đời (Gđ)
- Gioan Baotixita Võ Tấn Huệ (Minni Vu)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (gia đình)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Các linh hồn
- Maria Vũ Thị Huệ lễ giỗ (Bảo Thư)
- Madalena Nguyễn Thị Thọ (Tăng Cao Sang)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



**ENAGIC Distributor USA/Global**

**KENGEN K-8**  
**MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**





Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT**  
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text: 703-598-5645

*"Đừng sợ, vì Ta ở với ngươi..."*  
(Is 41: 10)

**Pray and Go**

DẠY LÁI XE

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987  
\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ire file**  
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VU NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

---

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

---

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



**PEARSON SMITH**  
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075  
Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000  
MON-SAT: 10am-8pm  
SUN: 10am-7pm  
TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

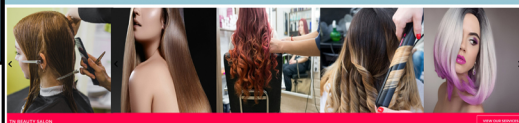


## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



## SPECIAL GRAND OPENING

20% OFF ENDING ON 8/30/2023

GIÁ ĐẶC BIỆT BỚT 20%  
HẾT HẠN NGÀY 30/8/2023

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



## HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

**ĐÊ 7 MÓN**  
**ĐÊ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)  
**571-423-7127**

## DỊCH VỤ MÀI ĐAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,300 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

## CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

FOX CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com



## Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates  
Brokered by eXp Realty

Kelvin@TeamTylerNguyen.com

540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

## Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



VNC EXPRESS  
VIETNAM CARGO

### Chi nhánh Maryland

620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

(301) 778 - 1016

### Chi nhánh Virginia

6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

(571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA

Registered Representative

Northern Virginia General Office

8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182

www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care



**INVISALIGN**

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



**IMPLANTS**

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



**VENEERS**

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

**Genesis Assurance Center**

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

**Medicare**

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



**PHỞ DULLES 75**

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

**PHO 102**

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
 10287 FAIRFAX BLVD  
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
 Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN, DMD, PC**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
 với hơn 20 năm kinh nghiệm  
 3D digital xray  
 Niềng Răng trẻ em  
 Nhận tất cả các bảo hiểm  
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
 đến thứ Bảy  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
 9806 Liberia Ave  
 Manassas, VA 20110  
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:  
 6844 Piedmont Center Plaza  
 Gainesville, VA 20155  
 (703) 754-1999

**PHØ 98**

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
 by  
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com